



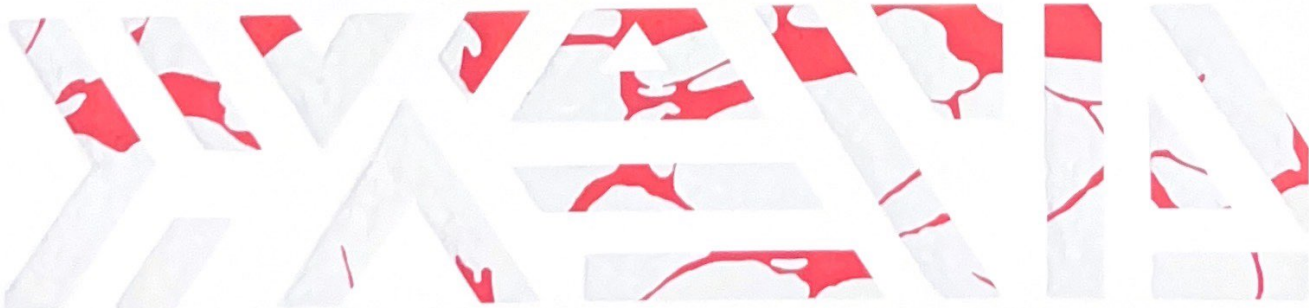
CAA

CERAMIC ART ANDENNE

11.05 > 10.06.2018



CÉRAMIQUE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY CERAMICS



SOMMAIRE

Edito — P 1 - 2

Jury de sélection — P 3

| EXPOSITION ITALIE, pays à l'honneur

Edito de Martha Pachón Rodríguez, commissaire — P 4

Artistes exposition Italie — P 5 - 15

Paolo Polloniato : *artiste en résidence* — P 16 - 18

| EXPOSITION INTERNATIONALE THÉMATIQUE de céramique contemporaine - Thème : "hybride"

Artistes exposition thématique — P 19 - 39

| EXPOSITION INTERNATIONALE de céramique contemporaine

Artistes exposition contemporaine — P 40 - 60

| AUTRES EXPOSITIONS

WCC-BF — P 61 - 63

Fabienne Withofs : *céramiste belge invitée d'honneur* — P 64 - 66

Académies & Scladina — P 67 - 68

Performances et Installations — P 69 - 70

Remerciements — P 71

EDITO

Ceramic Art Andenne 2018

L'art et sa fonction

Questionner à travers l'art, c'est questionner des personnes liées par des éléments communs, qu'ils soient géographiques, historiques, ou des zones d'intérêt. S'engager dans l'art peut favoriser un sentiment d'identité et d'appartenance.

Questionner à travers l'art, c'est aussi promouvoir et signaler la vitalité culturelle et des valeurs communes telles que la tolérance de la diversité et l'ouverture sur les autres ou l'ailleurs. Questionner à travers l'art n'est-il pas finalement un moyen de créer du lien et de réaliser le droit à la Culture.

Si l'art est bénéfique aux sociétés et aux communautés, en matière civique, il l'est aussi en matière de développement des capacités sociétales à innover dans l'expression des idées et des opinions. Aussi, il est un fait avéré que l'art, au-delà de son impact sur le collectif, est bénéfique aux individus puisqu'il suscite la réflexion et l'émotion.

Pour rendre accessible l'art, il est cependant nécessaire de développer des infrastructures capables de mettre en œuvre des événements culturels et artistiques d'envergure qui complètent le système éducatif. Ceramic Art Andenne, par la mise en perspective des artistes utilisant la céramique comme médium, est un de ces vecteurs qui entraîne à la participation artistique et à la création contemporaine.

Le thème de cette édition, « Hybride », n'est dans ce cas pas délibéré. De fait, nous avons été tentés de chercher, à travers l'humain, à impulser un processus qui questionne sa propre capacité à créer et à s'exprimer, mais aussi à se projeter dans un avenir à l'environnement confus et incertain. L'invitation d'artistes d'Italie, en collaboration avec l'Officine Saffi à Milan, rejoint cette mise en perspective en donnant à voir la vision que l'on se fait du monde depuis les bords de la Méditerranée. Aussi, la collaboration avec le World Craft Council à Mons permet, grâce à une exposition inédite, de mettre en valeur l'immense talent des créateurs belges.

Nous vous souhaitons une excellente découverte des 52 céramistes contemporains présentés, ainsi que de l'ensemble des activités programmées cette année, dont le fameux Marché andennais des céramistes.

Art and its function

Questioning through art is questioning people related by common elements, whether geographic, historical, or areas of interest. Being engaged in art can foster a sense of identity and belonging.

Questioning through art is also promoting and reporting about cultural vitality and common values such as tolerance of diversity and openness to other people or to other places. Isn't questioning through art the ultimate way to create links and achieve the right to culture?

If art is beneficial to societies and communities, in civic matters, it is also beneficial in the development of societal capacities to innovate in the expression of ideas and opinions. It is a fact that art, beyond its impact on the collective field, is beneficial to individuals for it causes reflection and emotion too.

To make art accessible, however, it is necessary to develop infrastructures capable of implementing major cultural and artistic events that complement the educational system. Ceramic Art Andenne, by putting into perspective artists using ceramics as a medium, is one of those vectors that lead to artistic participation and contemporary creation.

The theme of this edition, «Hybrid», is not deliberate in this case. In fact, we have been tempted to seek, through the human, to stimulate a process that questions one's own ability to create and express, but also to project oneself in a confused and uncertain future environment.

The invitation of artists from Italy, in collaboration with the Officine Saffi in Milan, joins this perspective by showing the vision of the world that one has when living in the Mediterranean region. On the other hand, the collaboration with the World Craft Council in Mons allows us to showcase the huge talent of Belgian creators via an unprecedented exhibition.

We wish you an excellent discovery of the 52 contemporary ceramic artists exhibited, as well as all the activities planned this year, including the famous Andenne Ceramics Fair.

Omar Bouchahrouf, Directeur du Centre culturel d'Andenne
Benjamin Costantini, Président du Centre culturel d'Andenne et Echevin de la Culture
Claude Eerdekens, Bourgmestre de la Ville d'Andenne



EDITO

Ceramic Art Andenne 2018

La céramique est l'une des formes d'art les plus anciennes du monde.

Elle connaît aujourd'hui une renaissance extraordinaire dans le monde de l'art contemporain. Cela ne me surprend pas, car j'ai toujours pensé que les argiles et porcelaines offrent des possibilités expressives quasiment illimitées et c'est justement ce que recherchent beaucoup d'artistes contemporains.

Dans les expositions de CAA 2018, vous découvrirez des céramistes innovants de différents pays qui s'approprient le médium à travers des approches expérimentales et esthétiques non conventionnelles : la céramique peut être progressive, stimulante voire dans certains cas avant-gardiste. Comme tous les arts, l'art céramique suscite un dialogue culturel qui interroge notre mode de vie, nos croyances, nos perceptions, etc.

La céramique représente bien plus que les concepts qui peuvent nous venir à l'esprit : volume, lignes et couleurs sont combinés, bien sûr, mais d'autres médias et techniques peuvent également être utilisés comme la photographie, la vidéo, le dessin, la gravure, ainsi que les arts numériques et performatifs.

Chaque céramiste présenté dans la sélection CAA 2018 repousse les limites de la pratique séculaire afin de l'interpréter selon un point de vue contemporain. Leur art est une combinaison dynamique de concepts, de techniques et même de matériaux.

En visitant nos expositions ou en faisant l'expérience des performances ou des ateliers, vous vous rendrez compte à quel point la céramique actuelle est diversifiée et éclectique. Qu'il s'agisse d'œuvres qui semblent vivantes ou qui attirent l'attention sur des causes importantes, les œuvres créées par ces artistes démontrent la polyvalence et la diversité de l'art céramique d'aujourd'hui.

Ceramics are one of the world's oldest art forms.

They are experiencing an extraordinary renaissance in the contemporary art world. This does not surprise me, as I have always thought that clays and porcelains offer virtually unlimited expressive possibilities and this is something a lot of contemporary artists are looking for.

In CAA 2018 exhibitions, you will discover innovative ceramic artists from many different countries who use this medium through experimental approaches and unconventional aesthetics: ceramics can be progressive, challenging, and in some cases avant-garde. Like all arts, ceramic art arouses a cultural dialogue that questions our way of life, beliefs, perceptions, etc.

Ceramics represent much more than the concepts that may come to one's mind: volume, lines and colours are combined, of course, but other media and techniques can also be used, like photography, video, drawing, engraving, as well as digital and performing arts.

Each ceramic artist featured in the CAA 2018 selection pushes the boundaries of the age-old practice in order to interpret it through a contemporary view. Their art is a dynamic combination of concepts, techniques and even materials. Visiting our exhibitions or experiencing the performances or workshops, you will realize how diverse and eclectic ceramics are nowadays. From works that seem to be alive to pieces that call attention to important causes, the ceramic art works created by these artists embody in clay the versatility and diversity of contemporary art.

Ana-Belén Montero
Directrice artistique de Ceramic Art Andenne

LE JURY DE SÉLECTION



**Annette
SLOTH**

Née au Danemark, Annette Sloth a fondé Puls Contemporary Ceramics en 2000. La galerie Puls ne présente que le meilleur de la céramique contemporaine internationale. Annette Sloth est diplômée de la Danish Design School, école de design de renommée internationale. Elle est fréquemment jury, commissaire d'exposition et enseignante dans des événements de céramique au niveau international.

Born in Denmark, Annette Sloth founded Puls Contemporary Ceramics in 2000. Puls gallery exhibits only the best of international contemporary ceramics. Annette Sloth is herself a graduate of the world-renowned Danish Design School. She frequently serves as a judge, curator and docent at international ceramic events.



**Cédric
PIECHOWSKI**

Conservateur et Directeur du Musée de la céramique d'Andenne Asbl depuis 2013, c'est une véritable passion de la céramique qui m'anime, entretenue par de nombreuses rencontres de professionnels ou de collectionneurs. La matière n'a de cesse de me fasciner, par son universalité, son histoire, ses implications économiques et sociales, ses réseaux de diffusion et d'échanges, ses techniques, sa générosité, son adaptabilité, la polyvalence de ses formes et de ses décors, ... Et il reste tellement à (vous faire) découvrir!

Since 2013, I have been curator and Director of the Ceramics Museum of Andenne Asbl. Many meetings with professionals and art collectors still nourish my passion for ceramics. Its history and the economic and social implications have never ceased to fascinate me, as well as its universality. I also find the material captivating for its network, exchanges and other features such as the techniques, adaptability, versatility of its forms and its decorations, ... And there is so much more to (make you) discover!



**François
RUEGG**

François Ruegg est un céramiste suisse, souvent primé, de renommée internationale.

Ruegg utilise intentionnellement l'allégorie pour colorer la présence figurative de ses objets et de leurs allusions complexes.

Ruegg nous induit délibérément en erreur car il remet en question nos repères intériorisés et crée la confusion dans nos perceptions. C'est un travail qui provoque, déstabilise et dévoile juste ce qu'il faut pour nous donner quelques indices de compréhension.

Francois Ruegg is an award winning Swiss ceramist internationally famous. Ruegg intentionally uses allegory to color the figurative presence of his objects and their complex allusions. Ruegg deliberately leads us astray as he challenges our internalized landmarks and creates confusion in our perceptions. This is work that provokes, destabilizes and opens up only enough to give up a few clues to understanding.



**Omar
BOUCHAHROUF**

Omar Bouchahrouf est Directeur du Centre culturel d'Andenne.

Entre 2004 et 2015, il est coordinateur de la Biennale de la Céramique d'Andenne qu'il apprécie tout particulièrement en raison du rapport entre « patrimoine local » et « développement des expressions artistiques nouvelles » à travers la céramique.

Dans sa fonction de Direction actuelle, il s'intéresse à l'observation des transformations culturelles et sociales ainsi qu'aux mouvements des référents communs.

Omar Bouchahrouf is the Director of the Cultural Center of Andenne. Between 2004 and 2015, he became the coordinator of the Biennial of Ceramics of Andenne which he particularly appreciates because of the relationship between «local heritage» and «development of new artistic expressions» through ceramics. In his current Direction function, he is very interested in the observation of cultural and social transformations as well as in the movements of the common referents.



**Nathalie
DOYEN**

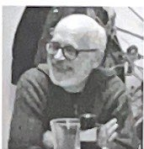
© photo: Marc Lamote

Céramiste-sculpteuse humaniste née à Alger en 1964. Elle vit en Belgique.

En processus de recherche, en cheminement créatif depuis 1987. Ses nombreuses expositions en Belgique et à l'étranger sont autant de moments de partage et d'émerveillement. Nombreuses résidences d'artiste.

Professeure de céramique à l'Académie des Beaux-arts de Namur. Membre du WCC-BF, de l'AIC et du Collège des Alumni de l'Académie Royale de Belgique.

Humanist ceramist-sculptor born in Algiers in 1964. She lives in Belgium. In a process of research and creative progression since 1987. Many exhibitions in Belgium and abroad, moments of sharing and wonder. Many artist residences. Professor of ceramics at the Academy of Fine Arts of Namur. Member of WCC-BF, IAC and of the College of Alumni of the Royal Academy of Belgium.



**Philippe
LUYTEN**

Philippe Luyten a suivi les cours de l'Académie des Beaux-arts de Namur. Formé à la sculpture dans un premier temps, il complète son parcours par des cours spécialisés en couleurs et recherches chromatiques.

Son travail se partage en deux approches : des réalisations in situ, en Belgique ou à l'étranger. Il développe par ailleurs un travail personnel orienté résolument vers la perception et les modifications de l'espace où il présente ses réalisations. Couleurs, lumière, installation sont des fils conducteurs de son travail de plasticien.

Philippe LUYTEN studied at the Academy of Fine Arts in Namur. Trained in sculpture at first, he completed his career with specialized courses in colour and colour research. His work is divided into two approaches: in situ projects, in Belgium or abroad. He also develops a personal work exploring the perception and the modifications of the space where he presents his creations. Colours, light, installation are the threads of his work as plastician.



EXPOSITION ITALIE

Expérimentation, multidisciplinarité et conceptualisme

On peut dire que les artistes présents dans Ceramic Art Andenne 2018, tout comme le vaste monde de la céramique italienne, partagent une approche expérimentale et multidisciplinaire de cet art, ainsi qu'un profond conceptualisme.

Quand nous pensons à l'art italien, selon le lieu d'où nous le regardons et notre connaissance de ce pays, on se rend compte que l'Italie occupe souvent une place prépondérante dans l'imaginaire international. Pourtant, l'art italien, bien qu'étant l'objet d'études et de reconnaissances diverses, et cela est notamment vrai pour la céramique, n'a pas de spécificité nationale dans la mesure où il est extrêmement multiforme. Il a une relation variée et changeante avec le reste de monde.

Dans le domaine de la céramique, les propositions esthétiques et conceptuelles ont défini un art multidisciplinaire: dans certains cas résultat de longs processus de recherche et d'expérimentation; dans d'autres, en compromis avec l'aspect technique, comprenant l'inclusion d'autres médias tels que la photographie, la vidéo ou la performance.

Le territoire italien offre une riche diversité sans limites générationnelles, avec des profils bien définis et différents. Des œuvres où le dessin, la sculpture et les techniques cinématographiques anciennes fusionnent. D'autres sont nées d'un élément céramique traditionnel, le vase-qui-n'est-pas-un-vase. Et aussi, des réflexions critiques imprimées sérigraphiquement sur la céramique et qui parlent de la condition humaine. Ou encore, des processus artisanaux et technologiques à l'intérieur d'installations qui peuvent être décomposées, fragmentées et réassemblées.

Animé du désir de maintenir une relation d'échange professionnel et culturel, ce groupe est particulièrement sensible au fait d'être accueilli dans une ville de tradition ancienne née dans de lointains fours médiévaux: Andenne, le phare actuel qui éclaire la scène de la céramique internationale.

Experimentation, multidisciplinary and conceptualism

We can say that the artists exhibiting at Ceramic Art Andenne 2018, like the vast world of Italian ceramics, share an experimental and multidisciplinary approach to this art, as well as a deep conceptualism.

When we think of Italian art, according to the place from where we look at it and our knowledge of this nation, we realize that Italy often occupies a preponderant place in the international imagination. Yet Italian art, although being the subject of various studies and acknowledgments, and this is particularly true for ceramics, has no national specificity for being so extremely multifaceted. It has a varied and changing relationship with the rest of the world.

In the field of ceramics, the aesthetic and conceptual propositions have defined a multidisciplinary art: in some cases the result of long research and experimentation processes; in others, compromised with the technical aspect, including the association of other media such as photography, video or performance.

The Italian territory offers a rich diversity without generational limits, with well defined and different profiles. Works where drawing, sculpture and old film techniques merge. Others are born of a traditional ceramic element, the vase-which-is-not-a-vase. And also, critical reflections about the human condition printed serigraphically on ceramics. Or craft and technological elements within installations that can be separated, fragmented and reassembled.

Driven by the desire to maintain a professional and cultural exchange, this group is particularly sensitive to being welcomed in a city of such an ancient tradition born in distant medieval ovens: Andenne, the current lighthouse that illuminates the scene of international ceramics.

Martha Pachón Rodríguez



PAOLO PORELLI

METALLIC IDOLS - 50 x 200 x 44,5 cm - Porcelain, fired in reduction, glazed, PVD - T 1270°C



PAOLO PORELLI STATEMENT

Mes images contemporaines donnent accès à une dimension archétypale de la réalité et mettent l'accent sur la capacité évocatrice de la sculpture. Mes figures en céramique servent de commentaires ironiques sur les excès et les obsessions de la société globale et l'énorme influence que la matière a sur l'individu. Les statues expriment la condensation d'un langage visuel contaminé par des solutions surréalistes, des proliférations pop et un symbolisme archaïque.

Ce que je trouve séduisant à propos de la céramique, c'est que, tout en exprimant des concepts modernes, je peux maintenir le contact avec les racines archaïques de la technique, amalgamant la mémoire historique et l'amnésie présente.

My contemporary images provide access to an archetypal dimension of reality, and focus on the evocative capacity of sculpture. Ceramic figures serve as ironic commentaries on the excess and obsessions of global society and the enormous influence that material has on the individual. The statues express the condensation of a visual language contaminated by surrealist solutions, pop proliferations, and archaic symbolism.

What I find seductive about ceramics is that, while expressing modern concepts, I can maintain contact with the technique's archaic roots, amalgamating historical memory and present amnesia.

Nationalité : Italie
E-mail : paolo.porelli@gmail.com
Web : www.paoloporelli.com